



El aula de traducción en la UMU: aprendizaje colaborativo, utilización de las TIC y del portafolio grupal

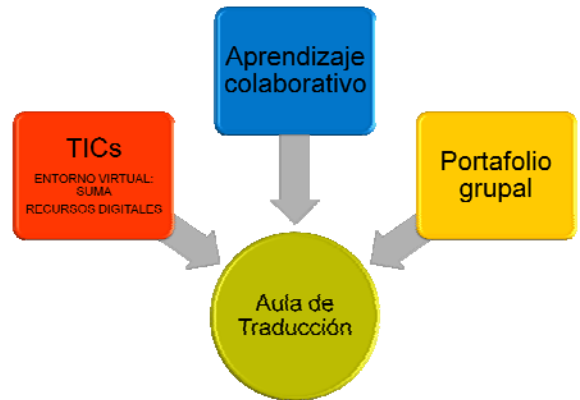
Paula Cifuentes F rez
(paulacf@um.es)

Universidad de Murcia

Resumen

- Espacio Europeo de Educaci3n Superior (EES) ⇒ cambios en la enseñanza universitaria
- Respuestas:
 - programas de innovaci3n docente
 - formaci3n del profesorado universitario
 - Incorporaci3n de las tecnologías de la informaci3n y comunicaci3n (TIC)
- Cambios Salinas 2004:
 - Concepciones sobre proceso enseñanza-aprendizaje, roles del profesor y alumno, desarrollo de competencias (aprendizaje aut3nomo, colaborativo, continuo), etc.
 - Metodologías: Introducci3n del portafolios (Barber  1998, 2005; Barnett 1995; Fernández March 2004), TICs, etc.
 - Recursos básicos: contenidos (p.ej., materiales), Infraestructuras (WHL, Pcs, proyectores, SUMA,), etc
 - Roles del profesor y del alumnado.
 - Profesor = gua de los alumnos
 - Alumnado = participaci3n activa del proceso.
- Propuesta para el aula de traducci3n (Tel. IMW):
 - Aprendizaje colaborativo
 - Alumno – profesor
 - Alumno – alumno
 - Empleo de las TICs
 - Empleo del portafolios ⇒ Portafolios Grupal

En el aula de traducci3n



APRENDIZAJE COLABORATIVO O COOPERATIVO

- ✓ Dos niveles:
 1. Profesor – alumnos
 2. Alumnos – alumnos: trabajo en grupos, colaborar y cooperar
- ✓ Nuestra propuesta enfatiza el 2º nivel: ⇒ *aprender de otros y con otros* (Vygotsky 1978)

LAS TIC :

- ✓ Facilitan el acceso a una gran cantidad de informaci3n
- ✓ Posibilitan el intercambio de informaci3n, conocimiento y diálogo
- ✓ Permiten la colaboraci3n activa de los miembros de un grupo

PORTAFOLIOS

- ✓ Método de enseñanza, aprendizaje y evaluaci3n
- ✓ Aportaci3n de producciones de diferente indole por parte de los estudiantes
- ✓ Facilita el ejercicio de sistematizaci3n de experiencias
- ✓ Aumenta la capacidad de reflexi3n
- ✓ Permite el monitoreo de su aprendizaje y su evaluaci3n

1. Profesor aporta materiales y recursos variados
• Disponible en SUMA
2. En grupos: preparaci3n
• Tutorías presenciales y virtuales
3. Presentaci3n en clase (grupos)
4. Debate y coevaluaci3n por medio oral o escrito

REFLEJADO EN



PORTAFOLIOS GRUPAL

Portada: autoría

 ndice de contenidos

Cronograma (concretado por sesiones)

Objetivos y Competencias

Criterios de evaluaci3n

Contenidos:

Bloque X

- Teoría
- Prácticas

Reflexiones finales

- Proceso enseñanza-aprendizaje en general.
- Portafolio: aspectos positivos y negativos

Bibliografía

- BARBER , E. (1998): Portafolios para evaluar en la escuela. Evaluaci3n. Pamplona: Ikastolen Elkarte.
- BARBER , E. (2005): La evaluaci3n de competencias complejas: la práctica del portafolio, *Educere La Revista Venezolana de Educaci3n*, n  31.
- BARNETT, B. (1995): Portfolios in educational leadership programs: from theory to practice, *Innovative Higher Education*, 1 (19), 197-206.
- BARRET, H. (2000): Create your own Electronic Porfolio, *Learning & leading with technology*, 27(7), pp.14-21
- FERNÁNDEZ MARCH, A. (2004): El portafolio docente como estrategia formativa y de desarrollo profesional, *Educar*, n  33, pp.127-142.
- SALINAS, J. (2004): Innovaci3n docente y uso de las TIC en la enseñanza universitaria, *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*, UOC, 1(1), [articulo en linea] <http://www.uoc.edu/rusc/dt/esp/salinas1104.pdf>
- VYGOTSKY, L. S. (1978): *Mind in society: the development of higher psychological processes*. Cambridge MA: Harvard University Press.

Conclusiones

- Nuestra propuesta afecta a todos los elementos del proceso enseñanza-aprendizaje:
 - ✓ Concepciones
 - ✓ Metodología
 - ✓ Recursos
 - ✓ Papel del profesor y del alumnado
- Aprendizaje colaborativo como eje central, complementado con la utilizaci3n de las TIC y del portafolio grupal.
 - ✓ Alumno como centro de su propio aprendizaje
 - ✓ Alumno aprende con y de otros
- El aprendizaje colaborativo da cabida al aprendizaje aut3nomo y fomenta, a su vez, el aprendizaje continuo.